

S 781.16 x b) -if

200

# LATVIĒŠU DZIESMU DIENAS ANGLIJĀ



Bradfordā,  
1961. Gada 20., 21. un 22. Maijā.

DZIESMU DIENU RĪCĪBAS KOMITEJA

GODA PRIEKŠSĒDIS:

*Sūtnis Kārlis Zariņš*

PRIEKŠSĒDIS: *Mārtiņš Kazainis*

PRIEKŠSĒŽA

VIETNIECE: *Erika Sarkanbārde*

SEKRETĀRS: *Ģirts Celmiņš*

KASIERIS: *Kārlis Šneiders*

ADMINISTRATORI:

*Kūrs Birzgalis, Harijs Stalažs*

INFORMĀCIJA: *Valdis Avotiņš*

ADMINISTRĀCIJA:

*Arnolds Ārgalis, Valters Bērziņš,*

*Kurts Bredavs, Skaidrīte Eberšteins,*

*Jānis Līdaks, Eriks Novadnieks,*

*Elmars Pridats, Adelīna Rozīte,*

*Teodors Strēlerts, Aloīzs Svilāns,*

*Kārlis Uskalis.*

REVIZIJAS KOMISIJA:

*Andrejs Pommers, Arvīds Panga, Jānis Rulliņš.*

\*

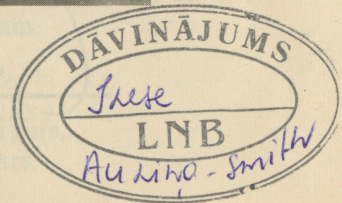
FOTOGRAFIJA:

*Artūrs Balodis, 12 Shepherd Place, Leeds 8.*

Filmēšana un fotografēšana visās sorīkojumu vietās  
bez Dziesmu dienu Rīcības komitejas atļaujas noliegta.

565211

3



Latvijas sūtnis  
Kārlis Zariņš

Dziesmu dienu Rīcības komitejas  
goda priekšsēdis

„Kur tēvu tēvu tikums irst,  
Tur spēki zūd, tur tauta mirst”.

Šie latvju dziesminieka vārdi runā uz mums no tālas pagātnes. Tos dzirdot, liekas, ka rīta vēsmiņa dves pretī no Latvijas balto bērzu birstalas un ausīs skan mūžam zilo Latvijas silu šalkoņa. Mēs atceramies mūsu tēvu tēvu tikumus un paražas tāpat kā mātes siltumu un padomus. Tie veidoja mūsu tautas dvēseli, saturēja mūs kopā un pasargāja tautu no bojā ejas visgrūtākos brīžos.

Arī tagad, svešumā un tālu prom no dzimtenes, mēs nevaram pielaist, ka kaut ko aizmirstam, kaut ko atmetam. Mācīsimies visu vērtīgu, ko mēs redzam svešumā, bet paliksim latvieši, vienalga, kur liktenis mūs novedīs, vienalga, cik ilgi būsīsim prom no Latvijas. Dziedāsim mūsu skaistās dziesmas. Dziesma vienmēr aizkustina dvēseli. Dziedāšana gadu simtēniem ilgi meta saules staru latvju tautas visdrūmākās dienās un bezbēdīgi jautrus padarīja laimīgos brīžus. Tagad, mūsu ilgās svešniecības gaitās, dziedāšana saista mūs pie tēvu tēvu tikumiem, dziedāšana saista latvieti pie latvieša.

Dievs, svētī Latviju!

*Karlis Jervits*



Mārtiņš Kazainis,

Rīcības komitejas priekšsēdis.

Pirmie vispārīgie Dziesmu svētki notika 1873.g. Rīgā, t.i. 88 gadus atpakaļ, piedaloties 45 koriem ar 1003 dziedātājiem. Nākošos Dziesmu svētkos koru un dziedātāju skaits pakāpeniski aug. Vis-  
kuplākie Dziesmu svētki notika 1938.g. Rīgā Uzvaras laukumā, piedaloties 400 koriem ar 16.000 dziedātājiem.

Nonākot latviešiem trimdā, šī skaistā latviešu tautas paraža tiek turpināta kā spilgtākā un īpatnākā mūsu kultūras demonstrācija. Ziemeļanglijas Dziesmu dienas nevar lepolies ar lielu dziedātāju skaitu, tomēr ceru, ka dziesmas arī šoreiz dos morālisko veldzi katram apmeklētājam.

Dziesmas sirdi remdina,  
Tautas dēlus biedrina.  
Tur, kur mājō dziesmu gars,  
Atspīd vienprātības spars.

Mārtiņš Kazainis

# Mūsu dziesmusvētki

Helmers Pavasars

Astoņdesmit astoņi gadi pagājuši no tām jūnija dienām, kad vairāk par tūkstoti lielais latviešu dziedoņu pulks devās no Rīgas Latviešu biedrības uz toreizējo Keizardārzu skandēt latviešu dziesmas. Piepildījās šo svētku ierosinātāja un idejiskā vadītāja Jāņa Cimzes sirdsvēlējums: vidzemniekiem un kurzemniekiem vienoties kopējās svētku dziesmās. Atausa latviešiem diena parādīt savas kultūras īpatnības, nostāties organizēti toreizējās varas priekšā.

Dziesmusvētki arvien pacēluši tautas garu un apziņu. Tie bija, ir un būs tautas dzīvotspējas apliecinājums. Dziesmusvētki iekļaujas mūsu tautas vēsturiskā gājumā, cauri tautas liktenīgākiem, gadu desmitiem — no atkarības un neatkarību, no neatkarības uz brīvības zaudēšanu un bēgļu izklišanu svešajās zemēs.

Sajūsma spārnoja Dziesmusvētku rīkotājus un dziedātājus. 1873. gadā Pirmajos Vispārīgos dziesmusvētkos piedalījās 1003 dziedātāji. Otrās, 1880. gadā — 1624, Trešajos, 1888. gadā — 1618, Ceturtajos, 1895. gadā — 4000, Piektajos, 1910. gadā — 2300 dziedātāji (samazināšanās bija 1905. gada iespaids).

Kad bija izcīnīta patstāvīgā Latvija, tad pirmie, kas pulcējās dziesmusvētkiem, bija mūsu skolu jaunatne, sarīkodama 1922. gadā Esplanādē Jaunatnes dziesmusvētkus ar 3000 Rīgas skolēnu lielu kopkori. 1923. gada jūnijā notika Pirmo Vispārējo dziesmusvētku 50 gadu atcerei veltītas Dziesmu dienas ar pāri par 2000 dziedātājiem no visas Latvijas. Šīs dienas man vēl tagad spilgtā atmiņā, jo tanis piedalījās kā Valmieras Latviešu biedrības koŗa dalībnieks. Liela bija sajūsma! Esplanāde bija ļaužu pilna. Mūsu valsts prezidents Jānis Čakste atklāja šos pirmos dziesmusvētkus brīvajā Latvijā. Koŗu vadīja Pauls Jozuus, Teodors Reiters un Emīls Melngailis. Programmā bija dziesmas, kādas vēlākajos dziesmusvētkos vairs neriskēja uzņemt, piem. J. Vitola Dukņu sils, Dievozolu tri-

jotne, Jāņa Zāliša Birztaļņa, Bikeris miroņu salā, Emīla Dārziņa Sapņu tālumā u. c. Klausītāji nebeidza sumināt dziedātājus un diriģentus. Cik gaiša toreiz likās Latvijas nākotne!

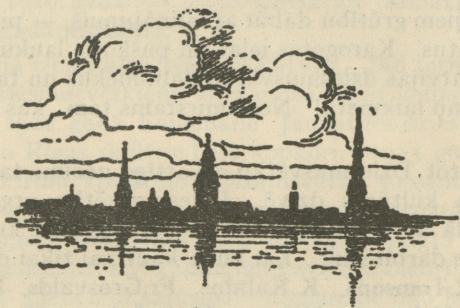
1926. gadā notika Sestie Vispārējie dziesmusvētki ar pāri par 6000 dziedātājiem, 1931. gadā — Septītie ar 12000, 1933. gadā — Astotie ar apm. 11000, bet 1938. g. Devītajos piedalījās 16000 dziedātāju. Kas zina, cik būtu bijuši Desmitajos? Ar Devītajiem, šo augstāko vilni, arī beidzās latviešu Vispārējie dziesmusvētki uz Latvijas zemes. Tagadējos dzimtenē rīkotos Dziesmusvētkus par latviešu svētkiem saukt nevar, jo daudzas dziesmas tiek dziedātas krievu valodā. Tā mājās tauta ir atkal tur, kur bijām pirms simts gadiem, kad latviešu koŗi svētkos dziedāja svešā mēlē.

Sevišķi jauka paraža bija rīkot Vispārējo dziesmusvētku atskaņas apriņķu pilsētās un atsevišķos apgabalos. Daži novadi bija pasākuši rīkot savus dziesmusvētkus gan drīz katru vasaru ar vietējo un tuvāko pilsētu un pagastu koŗu piedalīšanos. Apmeklētāju nekad netrūka, un līdz ar to arī finansiālu grūtību nebija, — kādas tās mums trimdā ir ar uzviju. Nebija problēmu ne dziedātāju novietošanā, ne pārnakšņošanā, ne pār vadāšanā. Nebija arī dziedātājiem grūtību dabūt atvaļinājumus, — pie kam pat apmaksātus. Karogotas ielas un pušķotie laukumi sveica brīvās Latvijas dziesmusvētku dalībniekus un tautu. Kas par varenu laikmetu! Neaizmirstams tam, kas to piedzi-vojis.

Atzīstot Dziesmusvētku arkārtīgo nozīmi tautas politiskā un kultūras dzīvē, Dziesmusvētku organizācijas priekšgalā arvien bijuši mūsu ievērojamākie kultūras un politiskie darbinieki. Lai būtu kaut vai tikai daļa minēta kā R. Tomsons, K. Kalniņš, Fr. Grosvalds, Bernhards Dīriķis, Aleksandrs Vēbers, Jānis Čakste, Jāzeps Vītols. Virsdiriģenti bija mūsu izcilākie koŗu vadītāji: Jānis Bētiņš, Indriķis Zīle, Ernests Vigners, J. Kade, Andrejs Jurjāns, Pāvils Jurjāns, Jāzeps Vītols, Pauls Jozuus, Emīls Melngailis, Teodors Reiters, Teodors Kalniņš. No visiem viņiem tikai Teodors Kalniņš vēl ir dzīvs un vada svētku

kori, — lai gan tālu no mums un savādos apstākļos.

Visās zemēs, kur vien dzīvo latvieši, tie kopj tēvu tēvu sākto tradīciju — pulcēties dziesmusvētkos. Vai labāka liecība par mūsu tautas dzīvotspēju vēl vajadzīga? Līdz Latvijas nodibināšanai Dziesmusvētkiem bija tautas nacionālās demonstrācijas raksturs, brīvā Latvijā tie bija mūsu nacionālā manifestācija. Tagad, trimdā, dziesmusvētkos atkal demonstrējam citu tautu priekšā savu tautību, savu kultūru, savu īpatnību, savu gribu pastāvēt. Stipra ir tā tauta, kas kopj savas tradīcijas. Dziesmusvētki ir mūsu vienotības un garīgās augsmes simbols un dod mums cerību gaišākai nākotnei.



*Latvija mīlā, Latvija labā,  
Dievs tevi tādu mūžam lai glabā!*

No E.Melngaiļa "Tautai", Reitera kora pēdējās dziesmas Rīgā.

## DZIESMU DIENU NORISE

Sestdien, 20. jūnijā:

14.00

**Viktorijas aulā Šiplejā**

Mākslinieku un daiļamatnieku kopas  
un gleznotāja Jura Šoikāna izstādes atklāšana  
Izstādi atklās JURIS SOIKĀNS (no Vācijas).  
Izstāde atvērta sestdien 14 — 22;  
svētdien 10 — 16, 19 — 22; pirmdien 10 — 16.

18.00

**Sv. Georga aulā** (St. George's Hall)

**Paulas Brīvkalnes koncerts**

*"Pie klavierēm Alberts Jērums.*

Biletēs: zāles C-L rindas, 1. balkona 1. vidus rinda 10/-; zāles M-S rindas, 1. balkona 1. sānu rinda un pārējās vidus rindas 7/6; zāles T-Z rindas, 1. balkona tālākās sānu rindas, 2. balkona vidus rindas 5/-; 2. balkona sānu rindas 3/6.

20.00

**Viktorijas aulā Šiplejā**

**Dziesmu dienu balle**

Spēlēs Gordona deju orķestris. Pilna bufete, lotereja.  
Beigas 23.45. Vēlie busi ar iepriekšēju pieteikšanos.  
Ieejas maksa 5/-.

Svētdien, 21. maijā:

*Vasarassvētku dievkalpojumi:*

12.15 ROMAS KATOĻU DIEVKALPOJUMS

Sv. Marijas baznīcā, East Parade. Prāv. J. Savickis.

13.30 ĒRĢEĻU KONCERTS Sv. Jāņa baznīcā, Ltl. Horton

Lane, pie busu ostas. E.C. Svinbērnš Garrets.

14.00 EV. LUTERIEŠU DIEVKALPOJUMS turpat pēc ērģe-

ju koncerta (skat. augšā). Prāv. B. Fedders, māc. E. Bergmanis un E. Sarkanbārdis. Solo: P. Brīvkalne.

(Turpinājums pēdējā lappusē)

# KORU KOPKONCERTA PROGRAMMA

Sūtņa Kārļa Zariņa uzruna

## JAUKTIE KORI:

|                       |            |
|-----------------------|------------|
| Upe un cilvēka dzīve  | J.Vītols   |
| Sena aukles dziesma   | A.Kalniņš  |
| Bērzi                 | H.Pavasars |
| Birzīm rotāts Gaiziņš | V.Dārziņš  |

*Dirigē Alberts Jērums*

## VĪRU KORI:

|                     |            |
|---------------------|------------|
| Raganu kalna balāde | B.Skulte   |
| Jāņu laiks          | J.Norvilis |

*Dirigē Andrejs Pommers*

|        |            |
|--------|------------|
| Miglā  | H.Pavasars |
| Naidis | J.Mediņš   |

*Dirigē Roberts Zuika*

Starpbrīdis

## VĪRU KORI:

|                            |             |
|----------------------------|-------------|
| Tumsa, tumsa               | V.Bērzkalns |
| Aiz upītes skaistas meitas | J.Kalniņš   |

*Dirigē Andrejs Pommers*

|                          |           |
|--------------------------|-----------|
| Gaŗa mane ŗi naksniŗa    | V.Baŗtiks |
| Solo: Viktors Kozlovskis |           |
| Div' dzeltenī kumeliŗi   | T.ŗeniŗš  |

*Dirigē Roberts Zuika*

# CHORAL CONCERT PROGRAMME

## OPENING ADDRESS

by His Excellency the Latvian Minister K.Zariņš,  
Honorary President of the Song Festival Committee.

## MIXED CHOIRS:

|                                 |            |
|---------------------------------|------------|
| River and Life                  | J.Vītols   |
| Ancient lullaby                 | A.Kalniņš  |
| Birches                         | H.Pavasars |
| The birches-adorned Gaizin-hill | V.Dārziņš  |

*Conductor: Alberts Jērums*

## MALE CHOIRS:

|                             |            |
|-----------------------------|------------|
| The Ballad of Witches' Hill | Br.Skulte  |
| Midsummernight              | J.Norvilis |

*Conductor: Andrejs Pommers*

|             |              |
|-------------|--------------|
| In the mist | H.Pavasars   |
| Hatred      | Jānis Mediņš |

*Conductor: Roberts Zuika*

Interval

## MALE CHOIRS:

|                                   |             |
|-----------------------------------|-------------|
| On a dark night (Folk-song)       | V.Bērzkalns |
| The beautiful maidens (Folk-song) | J.Kalniņš   |

*Conductor: Andrejs Pommers*

|                             |           |
|-----------------------------|-----------|
| The long night (Folk-song)  | V.Baŗtiks |
| Soloist: Viktors Kozlovskis |           |

|                             |          |
|-----------------------------|----------|
| Two sable foals (Folk-song) | T.ŗeniŗš |
|-----------------------------|----------|

*Conductor: Roberts Zuika*

### JAUKTE KORI:

Aiz krūmiņa, aiz vējina J.Graubiņš  
Solo: K.Bidiņa

Tumša nakte E.Melngailis  
Ej, saulīte, drīz pie Dieva A.Jērums  
Solistes: K.Bidiņa un Z.Pirvica

Līgo dziesmas P.Jurjāns  
Diriģē *Alberts Jērums*

Tēvijai A.Jurjāns  
Kantāte soprānam, korim un ērģelēm  
Soliste: *Paula Brīvkalne. Pie ērģelēm Alberts Jērums.*  
Diriģē *Helmers Pavašars*

LNPL prezidija pārstāvja noslēguma vārdi



Dziesmu dienu Ricības komitejas prezidijs:  
V.Avotiņš, K.Birzgalis, E.Sarkanbārde, M.Kazainis, Ģ.Celmiņš,  
H.Stalažs, K.Šneiders.

### MIXED CHOIRS:

The sheltering tree (Folk-song) J.Graubiņš  
Soloist: K.Bidiņa

Dark night on pastures (Folk-song) E.Melngailis  
Sunset (Folk-song) A.Jērums  
Soloists: K.Bidiņa and Z.Pirvica

Midsummernight-songs (Folk-songs) P.Jurjāns  
Conductor: *Alberts Jērums*

Fatherland A.Jurjāns  
Cantata for soprano, choir and organ  
Soloist: *Paula Brīvkalne. Organ: Alberts Jērums*  
Conductor: *Helmers Pavašars*

### CONCLUSION

By the Representative of  
Latvian National Council in Great Britain

TRIBUTE TO THE OLDEST AND THE YOUNGEST CHOIR MEMBER



ST. GEORGE'S HALL, BRADFORD

## KOPKORA SASTAVS

### JAUKTIE KORI

#### BRADFORDAS - LĪDSAS JAUKTAIS KORIS (50)

*Dirigents: Harijs Stalažs*

*Dirigenta palīgi: Erika Sarkanbārde un Alfreds Tālbergs*

**Soprāni:** Olga Albāts, Dzidra Auziņš, Valija Balodis, Rasma Bērziņš, Silvija Bērziņš, Anna Bilzons, Laima Grinbergs, Astrīde Lagzdiņš, Vilma Pētersons, A. Riekstiņš, Ilga Skraustiņš, Spodra Skulte, Astrid' a Siliņš, Melānija Šneiders, Olga Šulcs, Alīde Zauers, Vija Zauers.

**Alti:** Ārija Alferovs, Lilija Berkerts, Leontīne Kalniņš, Emilija Neimanis, Ērika Sarkanbārdis, Austra Stalažs, Skaidrite Trēģeris, Maija Zvirgzdiņš.

**Tenori:** Jānis Ārensis, Valdis Avotiņš, Viktors Bušēvics, Stanislavs Dortāns, Jānis Gravenieks, Eduards Grinbergs, Jānis Leitlands, Miķelis Pāvils, Alfreds Tālbergs, Alfreds Taube, Roberts Zauers.

**Basi:** Voldemārs Balka, Kūrs Birzgalis, Konrāds Boze, Žanis Eksts, Jānis Ezeriņš, Vilis Galdiņš, Valdis Gerels, Jānis Kakste, Arvids Lagzdiņš, Arvids Odiņš, Jānis Plūme, Haralds Stenders, Juris Taubenbergs, Arvids Zvaigzne.

#### KORBIJAS SIEVIEŠU KORIS (18)

*Dirigents: Roberts Zuika*

**I un II soprāni:** Velta Jandāls, Irma Mežaka, Velta Pīrvica, Marta Prauliņa, Austra Zuika, Irma Dreimane, Mollīja Feldmane, Silvija Grigule, Olga Zosare.

**I un IIalti:** Elza Eglīte, Olga Kaimiņa, Šarlote Kažociņa, Irēne Putniņa, Emma Vitola, Elza Andriksone, Rasma Bite, Irmgarde Parasina, Hermīne Rītiņa.

#### KOVENTRIJAS JAUKTAIS KORIS (25)

*Dirigents: Juris Jurgis*

**Soprāni:** Inta Āriņš, Māriete Freijs, Valentīna Grauze, Anna Kapitanovs, Anda Martinovs, Astrīda Martinovs, Vita Mednis, Austra Pāvulāns, Zenta Šēnbergs.

**Alti:** Hermīne Bebris, Erna Kalniņš, Brigita Michelsons, Natālija Miķelsons, Velta Mucenieks.

**Tenori:** Valdemārs Gradziņš, Stanislavs Kašs, Roberts Miķelsons, Valdis Priede, Ēriks Rudzītis, Jānis Velde, Jānis Zegners.

**Basi:** Fricis Cīrulis, Arnolds Mālers, Aris Mednis, Leons Rencis.

#### LONDONAS LATVIEŠU KORIS (33)

*Dirigents: Alberts Jērums*

**Soprāni:** Ināra Āboliņa, Biruta Heistere, Elza Millere, Rēzija Lielmane, Lau- ma Ozoliņa, Helēna Rēvalde, Līgita Svilģ, Lauma Tālnora.

**Alti:** Zigrīda Daškēvica, Anna Hartmane, Millija Mellupe, Irēne Paula, Alvine Platiņa, Lonija Valdemāre, Velta Vreforde (Wreford).

**Tenori:** Ziedonis Āboliņš, Kārlis Bergmanis, Daumants Heisters, Roberts Krū- miņš, Nikolajs Kauķītis, Miķelis Mežmahetis, Vitolds Rūniks, Vilis Valdemārs.

**Basi:** Jānis Antonēvičs, Imants Balodis, Arvids Bambis, Ivars Blūmenavs, Jā- nis Dzenis, Jānis Krastiņš, Herberts Nilenders, Arvids Pauls, Pēteris Rēvalds, Jānis Svilis.

#### MANČESTRAS APKĀRTNES DZIEDĀTĀJI (21)

*Dirigents: A. Pommers*

**Soprāni:** A. Ceske, A. Jaunbrālis, M. Pommers, V. Silarājs.

**Alti:** L. Neimanis.

**J. Zaķis.**

**Tenori:** Ē. Audriņš, E. Emsis, G. Mansons, V. Plukšs, K. Riekstiņš, M. Rozenbergs,

**Basi:** E. Andersons, V. Auzāns, R. Bulsons, J. Eglītis, K. Grauds, V. Kamols, J. Kubuliņš, P. Mukāns, V. Trēziņš.

#### NOTTINGHEMAS JAUKTAIS KORIS (22)

*Dirigents: Nikolajs Kandrovics*

**Soprāni:** Vera Apermanis, Helēna Apogs, Janīna Čudars, Lilija Daņkens, Marija Dumpis, Mirdza Luige, Ilona Pāvulēns.

**Alti:** Irēne Auziņš, Elvīra Ciekurs, Zeltīte Griķis, Marija Pāvulēns, Marija Mūsiņš, Olga Tamsons.

**Tenori:** Adolfs Āboliņš, Hugo Eizāns, Jānis Krūmiņš, Adams Rudzītis, An- drejs Ziverts.

**Basi:** Mārcis Mūsiņš, Gunars Tamsons, Paulis Tamsons, Roberts Uzāns.

#### ATSEVIŠĶI DZIEDĀTĀJI:

Lūcija Čukurs, Česterfilda.

Jauktajā kopkorī piedalās arī daļa Zuikas vīru kora koristu.

#### VĪRU KORIS

#### VĪRU KORIS "DAUGAVA" (29)

*Dirigents: Harijs Stalažs*

*Dirigenta palīgs: Alfreds Tālbergs*

**I. tenori:** Valdis Avotiņš, Viktors Bušēvics, Miķelis Pāvils, Hugo Reinbergs, Alfreds Tālbergs, Alfreds Taube, Roberts Zauers.

**II. tenori:** Jānis Ārensis, Stanislavs Dortāns, Jānis Gravenieks, Eduards Grinbergs, Jānis Leitlands.

**Baritoni:** Kūrs Birzgalis, Konrāds Boze, Žanis Eksts, Vilis Galdiņš, Valdis Jostiņš, Jānis Kakste, Ivars Zauers, Arvids Zvaigzne.

**II. basi:** Arnolds Ārgalis, Voldemārs Balka, Jānis Ezeriņš, Valdis Gerels, Ar- vids Lagzdiņš, Arvids Odiņš, Jānis Plūme, Haralds Stenders, Juris Taubenbergs.

#### VĪRU KORIS "DZINTARZEME" (15)

*Dirigents: A. Pommers*

**I. tenori:** Ēvalds Audriņš, Viktors Plukšs, Kārlis Riekstiņš, Miervaldis Ro- zenbergs.

**II. tenori:** Eriks Emsis, Gunars Mansons.

**I. basi:** Valdis Auzāns, Rudolfs Bulsons, Jāzeps Kubuliņš, Visvaldis Trēziņš.

**II. basi:** Egons Andersons, Jānis Eglītis, Krišjānis Grauds, Vilis Kamols, Pēte- ris Mukāns.

#### DZIESMU VIENĪBA "MEŽEZERS" (10)

*Vienību apmāca: J. Lielkājs*

**I. tenori:** H. Eizāns, E. Michailovs, A. Ziverts.

**II. tenori:** G. Janovskis, E. Melderis.

**I. basi:** K. Karlsbergs, J. Lielkājs.

**II. basi:** A. Caunītis, M. Mūsiņš, R. Uzāns-Erts.

#### ZUIKAS VĪRU KORIS (26)

*Dirigents: Roberts Zuika*

**I. tenori:** Frīdrihs Jansons, Vilis Lācis, Zigurds Meijs, Arvids Tilaks,

**II. tenori:** Rudolfs Arņitis, Edgars Dravnieks, Jānis Dreimanis, Jānis Mežaks, Augusts Palameiks, Viktors Putuņš.

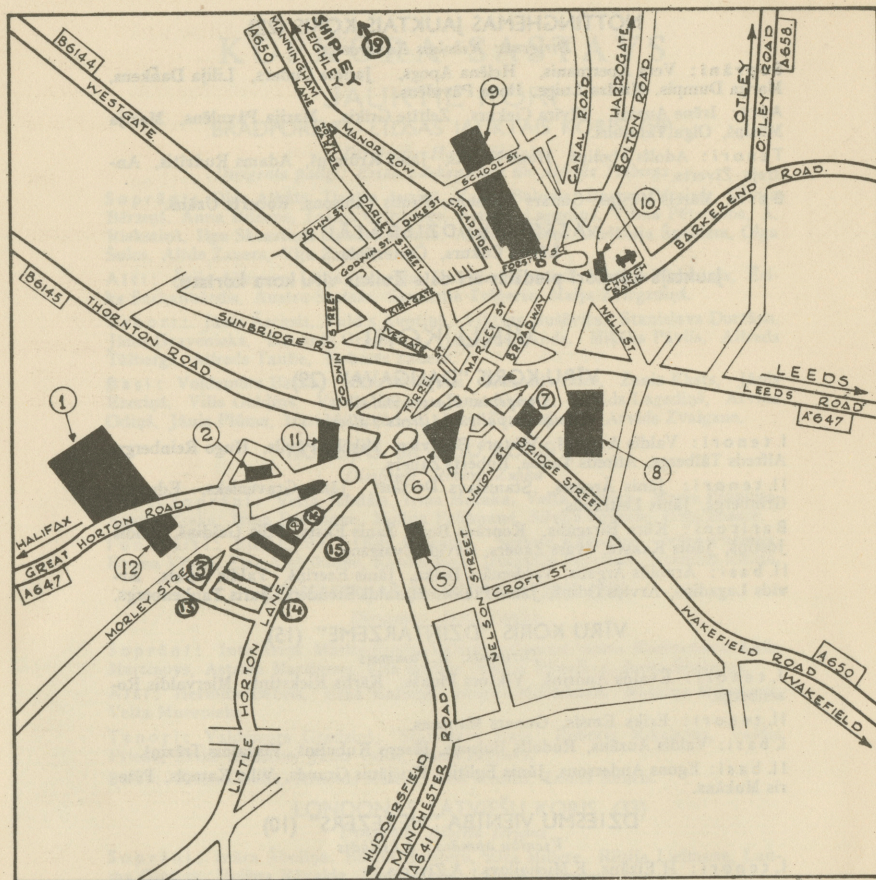
**Baritoni:** Valdis Auers, Eduards Kalve, Indulis Kažociņš, Jēkabs Krūmiņš, Antons Priedkalns, Stanislavs Šostaks, Juris Stālis, Māris Zuika.

**II. basi:** Mārtiņš Bormeistars, Jānis Cīrpnis, Adolfs Kalpišs, Voldemārs Kron- bergs, Imants Pālitis, Aleksandrs Rūtenbergs, Andrejs Siliņš, Ernests Vītols.

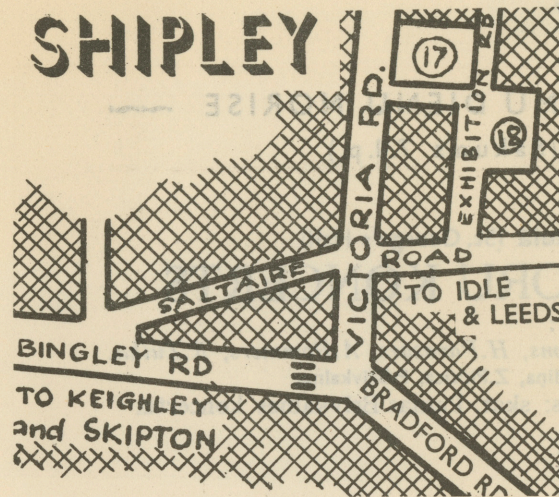
Vīru kopkorī piedalās arī daļa jaukto kora koristu.



## BRADFORDAS CENTRA PLĀNS Paskaidrojumi apakšā.



(1) Institute of Technology; (2) Alexandra Hotel; (3) **LATVIEŠU EV. LUT. DRAUDZES NAMS**; (4) **CHESTER ST. BUS STATION**; (5) Odeon Cinema; (6) Town Hall; (7) **ST. GEORGE'S HALL**; (8) EXCHANGE STATION; (9) FORSTER SQ. STATION; (10) G. Post Office; (11) Gaumont Cinema, (12) College of Art; (13) Pareiztic. dr. nams; (14) **Sv. Jāņa baznīca**; (15) **BEŽMAKSAS AUTO PARKI**; (16) **AUTO PARKS** ar uzraudzību, iebraukšana no Morley St. (19) DVF klubs, 5, Clifton Villas, no Manningham Lane; Queens Rd. busu pietura (jāpanāk atpakaļ un jāpāriet iela); visi Šiplejas (VICTORIA HALL) u.c. busi,



## ŠIPLEJĀ

(17) VICTORIA HALL;  
(18) auto parks.

**Busi no Bradfordas** līdz Victoria Rd. pieturai:  
CHESTER ST. sarkanie tālsatiksmes busi:  
— KEICHLLEY un SKIPTON busi.  
TROLEIBUSI no Forster Sq. (preti stacijai):  
— SALTAIRE, CROSS-FLATS, BINGLEY.

**Īpašiem nakts busiem** sarīkojumu beigās jāpie-teicas iepriekš Informāci-jas birojā.

## SVĒTKOS ATVĒRTĀS ĒDNĪCAS:

Viktoriņas aulā latviešu virtuve sestdien 12 — 22,  
svētdien 12 — 14.30.

Daugavas Vanagu klubs (licensēts): virtuve katru dienu 12 — 20;  
bufete darbdienās 12 — 15, 17 — 22,30; svētdienās 12 — 14,  
19 — 22.

Igaunu klubs, 8, Clifton Villas: darbdienās 10 — 13, 19 — 22,  
svētdienās 13 — 15, 19 — 22.

Ķīniešu restorans, Bridge St. pretim Georga aulai, svētd. 10 — 22.

Alassio Cafe, New Victoria St., pretim Gaumonta kino, 10 — 22  
La Ronde restorans, 24, Gt. Horton Rd., pretim Gaumonta kino,  
10 — 23.

Rendezvous restorans (lic.), 13, Piecehall yard, off Sunbridge Rd.  
10 — 22.

Victoria Hotel (lic.), pretim Exange stacijai, 11.30 — 22.

Alexandra Hotel (lic.), Gt. Horton Rd., 11.30 — 22.

## LATVIEŠU GRĀMATU GALDS

svētku laikā Sv. Georga aulā.

Tuvākas ziņas Informācijas birojā.



## INFORMĀCIJAS BIROJS

Sv. Georga aulā (St. George's Hall)

atvērts

sestdien, 20. maijā 10 — 18; svētdien, 21. maijā 10 — 13.

— DZIESMU DIENU NORISE —

(Sākums 7. l.p.)

16.00

Sv. Georga aulā (St. George's Hall)

## KOPKORU KONCERTS

DIRIGENTI:

*A. Jērums, H. Pavasars, A. Pommers, R. Zūika.*

SOLISTES: K. Bidiņa, Z. Pirvica, P. Brivkalne.

Biļetes: skat. Paulas Brīvkalnes koncertu.

Pirmdien, 22. maijā:

11.00

Viktorijas aulā Šiplejā

Gleznotāja JURA SOIKĀNA PRIEKŠLASĪJUMS  
ar gaismas āttēliem. Ieejas maksa 2/6

15.30

Viktorijas aulā Šiplejā

## Jaundarbu koncerts

ZIGRĪDA PIRVICA (*soprāns*).

KSENIJA BIDIŅA (*mecosoprāns*),

MAIJA LIELAUSE (*flauta*),

DŽ. MEKDUGALS (*vījole*). *Pie klavierēm A. Jērums*

Pēc koncerta:

TAUTAS DEJU DEMONSTRĒJUMI,

piedaloties visām deju kopām Anglijā.

Kopīga ieejas maksa 4/-

19.00

Viktorijas aulā Šiplejā

## Noslēguma balle

Ieejas maksa 3/-



Set by Latvian Lutheran Press, Bradford, Yorks

€1,-

LATVIJAS NACIONĀLĀ BIBLIOTĒKA



0317096569

Pēc iespēšanas pamanīta iepiedkļūda  
un papildinājumi koru sarakstos:

BRADFORDAS-LĪDSAS JAUKTAIS KORIS:

(*Soprāni*): Ērika Šulcs.

(*Altī*): Emīlija (Emīlie) Galdinš.

ATSEVIŠKI DZIEDĀTĀJI:

Emīls Alksnītis (*bass*).

